

Transcripción del interrogatorio de la Testigo Protegida S20-04-J-70.

13/03/2007

Por el Ministerio Fiscal:

MF: Con la venia de la Sala: Señora, el día 11 de marzo de 2004 usted viajaba en un tren ¿desde qué localidad hasta Madrid?

T: Alcalá de Henares hasta...

MF: Hable un poco más alto, por favor.

T: De Alcalá de Henares hasta Majadahonda, con cambio en Atocha.

MF: Hasta Majadahonda, con cambio en Atocha.

T: Sí.

MF: ¿Usted eh... sufrió lesiones como consecuencia de una de las explosiones de los trenes?

T: Sí, un golpe en el pecho y... nerviosa.

MF: ¿Recuerda en qué tren que hizo explosión viajaba?

T: Sí, de la... con salida de las 7 y cuarto de Alcalá de Henares, Chamartín-Príncipe Pío.

MF: Cogió el tren en Alcalá de Henares a las 7 y cuarto. ¿Recuerda dónde hizo explosión ese tren?

T: Sí, en Santa Eugenia.

MF: En Santa Eugenia. ¿Recuerda en qué vagón iba usted viajando?

T: Detrás, el segundo. No sé si me explico.

MF: ¿Por la cola del vagón...?

T: Sí, el segundo.

MF: El segundo por la cola... ¿O sea, era el quinto vagón de la composición del tren? El segundo por la cola.

GB: Iba usted en el segundo desde atrás hacia delante.

T: Sí.

MF: ¿Recuerda algo en particular yendo en el... en el tren? ¿Recuerda alguna persona en particular, algo en especial que le llamara su atención?

T: Sí.

MF: ¿Qué es lo que vio?

T: Un chico que ha venido con una mochila y dándole un golpe a la compañera y luego abriendo con fuerza la puerta y tirando a un señor que esta viendo una carta en la puerta.

MF: ¿Usted llegó a reconocer a esta persona en... por fotografías?

T: Sí.

MF: Interesa se le exhiba el folio 44058 y siguiente al tomo 124 de la causa. Perdón 68, 44068 y siguiente.

MF: ¿Recuerda las características físicas de la persona que reconoció?

T: Sí, tenía la cara así... con labios grandes y nariz grande.

MF: ¿La nariz y los labios grandes?

T: Sí y... moreno. Y alto, moreno.

MF: ¿Qué altura tendría aproximadamente?

T: Pues... 1... 75, por ahí.

MF: ¿Usted reconoció también a esta persona en dos reconocimientos en rueda?

T: Sí.

MF: ¿En el juzgado?

T: Sí.

MF: ¿Una en abril de 2005 y otra en marzo de 2006?

T: Sí.

MF: ¿Reconoció también a esta persona en fotos?

T: Sí.

GB: Interesa que se proyecte la imagen, por favor.

(...)

T: De arriba de derecha.

GB: Señor secretario, ¿a quién está señalando, indicando la testigo?

S: Está señalando la foto con el número 57 (Zouham)

GB: Gracias. Señora, siéntese, por favor.

MF: ¿Tiene algún tipo de duda acerca del reconocimiento de esta persona?

T: No.

MF: ¿Esa fue la persona que usted vio pasar de un vagón a otro?

T: Sí.

MF: ¿Recuerda si portaba algo? ¿Si llevaba algo consigo?

T: Sí, tenía en la espalda una mochila.

MF: Una mochila. ¿Recuerda el aspecto de esa mochila, el color, las características físicas...?

T: El color era azul más clarito.

MF: ¿Usted como consecuencia de la explosión que se produjo en la estación de Santa Eugenia resultó lesionada?

T: Sí, con un golpe en pecho.

MF: ¿Estuvo de baja por ello, dejó de trabajar como consecuencia de las lesiones que sufrió?

T: Sí, no está trabajando... 20 días.

MF: ¿Usted ha sido indemnizada por las lesiones que ha sufrido?

T: De RENFE.

MF: ¿Cómo?

GB: Por RENFE, ha dicho.

MF: Por RENFE...

GB: De RENFE quiere decir por RENFE.

MF: Pues nada más, muchas gracias.

Por las acusaciones particulares:

Boyé: Con la venia, señorita. Señora, buenas tardes. Como víctima de estos atentados ¿a usted se le reconoció de cierto la nacionalidad española? ¿O la residencia, como víctima?

T: El permiso de residencia.

Boyé: Gracias, señorita, no hay más preguntas.

Por las defensas:

Defensa Zougham: Con la venia de la sala, defensa de Jamal Zougham. Buenas tardes. Vamos a ver, ¿ve usted la televisión habitualmente?

T: No mucho.

Defensa Zougham: ¿No la ve?

T: No.

Defensa Zougham: ¿No le produjo interés saber que había ocurrido un atentado en el que usted estuvo inmersa?

T: Porque me produce muchos recuerdos que... me afectan.

Defensa Zougham: ¿Tampoco leyó periódicos en aquellos días?

T: Sí, algunos sí.

Defensa Zougham: ¿Y vio sus portadas?

T: ¿Perdona?

Defensa Zougham: ¿Vio sus portadas?

T: La palabra no entiendo.

Defensa Zougham: ¿Digamos, las noticias que había de los atentados, qué es lo que ocurría, las portadas, las primeras páginas de los periódicos?

T: Sí, pero no mucho.

Defensa Zougham: Desde el 11 de marzo hasta el 12 de abril, que presta usted declaración ¿no vio ninguna noticia acerca de los atentados del 11 de marzo?

T: No en esta, no... en este tiempo no... (*no se entiende*) muy bien

Defensa Zougham: Duran... No la he oído bien. ¿No vio ninguna noticia acerca de los atentados en todo ese tiempo? Se lo digo porque es extraño que una persona que estuviera...

GB: Esa parte ya sobra. Si es extraño o no ya lo veremos. Esa parte sobra. Además, pregunte directamente. Le estoy dejando porque es la defensa implicada. Puede preguntarlo directamente: si vio la fotografía de su cliente antes en prensa y acabamos antes. Que no es por acabar antes, sino por ser...

Defensa Zougham: ¿Vio fotografías de implicados en la prensa? ¿Alguna fotografía de implicados en prensa? ¿Desde el 11 de marzo hasta el 12 de abril?

T: No.

Defensa Zougham: ¿No le preguntó la policía en ningún momento, por si usted hubiese reconocido a alguien, o si hubiese podido dar algún dato desde que usted sufrió las heridas, o el percance del 11M, el 11 de marzo? ¿No fue la policía a preguntarle si usted había visto algo que le hubiese llamado la atención, algún sospechoso?

T: No

Defensa Zougham: ¿No fue la policía a verle a usted?

T: No.

Defensa Zougham: ¿Nunca? ¿No le enseñaron el álbum de fotos? ¿Nunca? ¿De sospechosos que pudieran haber participado en el atentado?

T: La policía, no.

Defensa Zougham: Sí. Dice usted que iba con la amiga y que a la que golpeó, de esta persona que usted reconoce, fue a su amiga.

T: Es una compañera de trabajo. De trabajo no, de viajes.

Defensa Zougham: ¿Y esta amiga no le reconoció?

T: ¿A quién?

Defensa Zougham: A la persona que usted dice reconocer en los trenes.

T: ¿Conocer dónde?

Defensa Zougham: Que si la reconoció como usted dice reconocer a esta persona que dice usted reconocer en los trenes.

GB: No le entiendo ni yo, señor letrado. ¿Qué es lo que quiere preguntar, por favor?

Defensa Zougham: Pues la pregunto que si su amiga, al igual que ella dice que no fue directamente la afectada por el empujón, por otro empujón, que si su amiga no vio la cara de esta persona que ella sí dice reconocer.

GB: ¿Que si su amiga no vio la cara que...? ¿Cómo va a saber ella que si amiga vio la cara de la persona...?

Defensa Zougham: ¿No ha habl... no ha hablado usted con su amiga después de aquellos incidentes?

GB: La pregunta así formulada y en atención además al dominio del español que es suficiente y muy bueno, pero no perfecto, es claramente capciosa.

Defensa Zougham: ¿Escuchó... escuchó usted, entonces, en el vagón donde iba usted, toses un poco extrañas, como si fueran una contraseña?

T: No.

Defensa Zougham: ¿Vio usted a esa persona que usted dice reconocer hablar en árabe con otra persona?

T: No.

Defensa Zougham: ¿Salió del vagón en que usted iba esta persona?

T: Sí ha pasado al otro.

Defensa Zougham: ¿Se fue a otro vagón?

T: Sí.

Defensa Zougham: Esto usted no lo declara en su primera declaración.

T: Sí, ha... está abriendo la puerta y sí que ha pasado. Abriendo la puerta y... pasó en la otro, claro.

Defensa Zougham: Señoría, ruego se exhiba la declaración, porque existe contradicción: en su primera declaración no hay...

GB: ¿De qué declaración, a qué folio, señor letrado?

Defensa Zougham: 44058.

GB: ¿Qué parte es la que cree usted que entra en contradicción con...?

Defensa Zougham: Únicamente que quede... que quede constancia de que, en su declaración de 12 de abril de 2004, no consta que la persona que dice la testigo reconocer, pasara de un vagón a otro.

GB: Bien, ¿y cuál es la contradicción, señor letrado?

Defensa Zougham: No, señoría, quería que... que explicara porque dice ahora que pasó de un vagón a otro y entonces no lo explicó.

GB: Lo está explicando. Lo está diciendo. En todo caso, si quiere se leen sus declaraciones íntegras porque, claro, tal y como usted lo presenta...

Defensa Zougham: Simplemente quería que quedara constancia de esa contradicción.

GB: No, no, si hay no hay contradicción, señor letrado. Si hubiera contradicción manifieste lo que fuera contradicción y, conforme al 714, se leerá.

Defensa Zougham: En todo caso, aporta datos nuevos.

GB: Totalmente. Es que la prueba válida es la que se practica en el juicio oral.

Defensa Zougham: ¿Esta declaración usted como testigo, la realiza, que antes creo haberme he equivocado, el 12 de abril de 2005? ¿Esta declaración como testigo usted la realiza el 12 de abril de 2005?

T: Sí.

Defensa Zougham: ¿Y jamás había visto la foto de Jamal Zougham en ninguna televisión, en ningún periódico, en ninguna revista, en ningún... en internet, ni en ningún lado?

T: No.

Defensa Zougham: ¿Nunca? ¿Nunca se interesó, ni...?

T: Hasta en este tiempo, perdona. Hasta en este tiempo no.

Defensa Zougham: Un año y 2 meses después, todavía no le había visto. No hay preguntas, señoría.

GB: Gracias, ¿alguna pregunta más?

Defensa Zouhier: Sí, con la venia de la sala, la defensa de Rafah Zouhier. Bien, en primer lugar quería preguntar: usted ha comentado aquí que la mochila era color azul claro ¿verdad?

GB: Sí, otra pregunta.

Defensa Zouhier: Bien, es que hay una contradicción porque en su declaración, quisiera saber porque dice en su declaración que es color oscuro y si tiene incidencia el hecho de que haya pasado más de un año y pico, bueno entre... entre que vio los hechos y ahora también desde la declaración, también otros dos años. Que nos explique por qué ese...

GB: Qué folio, señor letrado.

Defensa Zouhier: Sí, pues el 44058. Se dice al final que la mochila es color azul oscuro. Simplemente dice que es oscuro, no azul, pero dice que es oscuro.

GB: Bien, ¿sabe usted por qué dijo entonces que la mochila era oscura y ahora dice que es azul claro? Si lo recuerda. ¿Se acuerda usted de eso?

T: Sí, que ha sido un color azul, pero...

GB: Bien, mire... mire en la sala a ver qué azul se parece al que usted vio. ¿El de la bandera? ¿El de las sillas...? ¿El del... el de esa carpeta?

T: Como la bandera.

GB: Como la bandera de Europa, ¿no? Bien. ¿Señor letrado?

Defensa Zouhier: Sí, con la venia. ¿Por qué tarda un año en ir... un año y dos meses desde que ocurren los hechos hasta que va a comisaría a prestar declaración?

GB: No ha lugar a la pregunta. En primer lugar, no va a comisaría con lo que el presupuesto es falso. En segundo lugar. La respuesta la tiene usted en el propio sumario. Mire: y es que pasa por la oficina de atención a víctimas y es ahí donde la remiten al juzgado.

Defensa Zouhier: De acuerdo. Una... otra pregunta más. Eh... ¿a usted en algún momento se le ha ofrecido hacer una rueda de reconocimiento con la persona que ha declarado? Que ha identificado, perdón.

T: ¿Me puede hacer otra vez la pregunta?

Defensa Zouhier: Sí, si en algún momento, por parte del juzgado de instrucción de la Audiencia Nacional, se le ha ofrecido acudir a una rueda de reconocimiento para que, en persona, usted pueda identificar, junto con otras personas que se parezca, a ver si es la persona que usted vio en el tren.

GB: La pregunta es si le pusieron varias personas juntas, personas físicas, para que usted reconociera.

T: sí.

GB: Sí, ¿verdad?

Defensa Zouhier: No hay más preguntas.

GB: ¿Por una o dos veces, señora?

T: 2 veces.

GB: Dos veces le pusieron a esa persona. 2 veces. Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa Agliff: Con la venia de la sala. Al hilo de la pregunta del compañero queme ha precedido, usted ha dicho lo siguiente: hasta el 2005 no ha visto la fotografía que acaba de enseñar, pero quiere decir que algún día la ha visto. Puede decir a qué día empezó a ver...

GB: Vamos a ver, lo que no puede hacer es hacer usted una pregunta sacando primero usted la conclusión. Porque claro, si usted saca su propia conclusión y esa conclusión...

Defensa Agliff: Modifica... modifico la pregunta, señoría. ¿A qué época o a qué día empezó a ver el presunto eh... autor de los hechos?

T: En...

Defensa Agliff: ¿O si todavía no lo ha visto?

T: El día cuando me enseñó las fotos.

Defensa Agliff: Desde entonces, hasta el día de hoy que usted ha ensañado la fotografía de Jamal Zougham ¿jamás ha visto a ningún medio de comunicación fotografías? ¿Es así?

T: Sí. Estos días en periódicos, sí. Cómo está el proceso.

GB: Sí, la pregunta que le hacen es otra. La pregunta que le hacen es si usted vio a la persona que luego usted reconoció en el juzgado, si antes la había visto en el periódico. Alguna fotografía de él.

T: Como, en mi declaración.

GB: Sí, en el juzgado, sí.

T: No.

Defensa Agliff: No, no. Mi pregunta, señor presidente, es hasta el día de hoy. Si la ha visto...

GB: Ah, ¿después de lo del juzgado?

Defensa Agliff: Sí, sí, sí.

GB: Y ¿cuál es el objeto de la pregunta, señor letrado?

Defensa Agliff: El objeto de la pregunta es el siguiente: acaba de preguntar que incluso, incluso después de ir no lo ha visto jamás en los medios de comunicación.

GB: Vale. No ha lugar a la pregunta. Otra pregunta.

Defensa Agliff: Hasta el 2005, que usted acaba de decir que no lo ha visto. Entonces cómo eh... cómo usted explica eh... que en... que su, entiendo que la otra, la otra señora que ha... que ha testificado es su amiga, porque los elementos que ha... que ha testificado que la ha tocado en el hombro, tiene distintas fechas. Mi pregunta es...

GB: ¿Cómo que tiene distintas fechas? Señor letrado, lo que tiene distintas fechas es la declaración.

Defensa Agliff: Sí. Mi pregunta es ¿Tiene alguna relación con la anterior testigo?

GB: Sí. ¿De qué conoce usted a la testigo que ha estado antes de usted, la que iba con usted en el tren? ¿Es la misma que ha estado antes aquí?

T: Sí.

GB: ¿Qué relación tiene usted con ella? ¿Es amiga...?

T: Conoci... conocida.

GB: ¿De qué? ¿De qué la conoce usted?

T: Nos conocemos de cuando trabajamos las dos en Majadahonda, en tren.

GB: Bien, y después... ¿eso fue hace mucho tiempo? ¿Siguen viéndose? ¿Ya no se ven...?

T: Pues, alguna vez en la calle.

GB: Pero por que se encuentran de casualidad...

T: Sí.

GB: ¿Y desde cuándo no ve usted a esta señora?

T: De algún día de un par... una semana.

GB: ¿Algo más, señor letrado?

Defensa Agliff: Sí. Mi pregunta es exactamente esta. ¿Por qué tiene distinta fecha de la otra...?

GB: ¿Cuál es la fecha distinta, señor letrado? Por favor. Es que sigo sin entenderla hasta yo. ¿Cuál es la fecha distinta? Vamos a ver: una testigo es llamada por la policía. Eso está en el sumario y porque ya ha pasado. Y esta testigo no aparece hasta que la reconocen en la oficina de víctimas.

Defensa Agliff: Y la otra...

GB: Lo tienen ustedes... lo tienen ustedes en el folio 44109.

Defensa Agliff: Exactamente esta es, es mi duda ¿por qué no coincide con su amiga en el mismo, en el mismo íter de...?

GB: Pregúntele usted a...

Defensa Agliff: ¿Por qué, señora...?

GB: No, a la testigo no. Le tendrá que preguntar usted a la jueza de seguridad o al juzgado. Yo qué sé. A la testigo, desde luego, no. Otra pregunta, por favor.

Defensa Agliff: Última pregunta, señora. ¿Usted ha tenido algún cursillo, alguna indicación, alguna vez antes de venir a declarar en este juicio?

T: No.

GB: O sea, ¿alguien le ha dicho lo que usted tiene que decir aquí hoy?

T: No.

Defensa Agliff: No hay más preguntas.

GB: Gracias. ¿Alguna más? Muchas gracias, señora. Ya se puede marchar, gracias.